

WTO

Compilation of Regionalization Documents
Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures
The World Trade Organization

国家质量监督检验检疫总局 编译
葛志荣 主编

WTO
卫生与植物卫生措施委员会
区域化文件汇编



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

Compilation of Regionalization Documents
Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures
The World Trade Organization

WTO

卫生与植物卫生措施委员会 区域化文件汇编

国家质量监督检验检疫总局 编译
葛志荣 主编



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

WTO 卫生与植物卫生措施委员会区域化文件汇编/
国家质量监督检验检疫总局组织编译. —北京:法律出版社,
2006. 5

ISBN 7 - 5036 - 6260 - 3

I. W… II. 国… III. ①世界贸易组织—卫生检疫
—文件—汇编②世界贸易组织—植物检疫—文件—汇编
IV. ①F744②R185

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 026703 号

©法律出版社·中国

责任编辑/王 坚

装帧设计/张 晨

出版/法律出版社

编辑统筹/对外合作出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京民族印刷厂

责任印制/沙 磊

开本/A5

印张/12.5 字数/332 千

版本/2006 年 8 月第 1 版

印次/2006 年 8 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782 西安分公司/029-85388843 重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636 北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995 苏州公司/0512-65193110

书号:ISBN 7 - 5036 - 6260 - 3/D · 5977

定价:40.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

编 委 会

主 编:葛志荣

副主编:戚秀芹 李海清

翻 译(以姓氏笔画为序):

王 冲	卢体康	刘 环	孙新华
李 秋	毕中霖	陈定虎	赵明刚
高彦生	徐如苏	莫晓凤	黄 逊
程正华			

审 校

刘 环	高彦生	李 秋	莫晓凤
-----	-----	-----	-----

序

区域化(regionalization)是 WTO《实施卫生与植物卫生措施协定》(《SPS 协定》)中的一项重要原则,《SPS 协定》第 6 条对区域化原则作了专门规定。病虫害非疫区和病虫害低度流行区的建立与认可将有助于减少卫生与植物卫生措施对农产品国际贸易产生的负面影响,以在实现保护人类、动物和植物的生命和健康的目标的同时避免产生不必要的贸易限制,提高市场准入机会,尤其是提高那些对发展中成员有重要利益的产品的市场准入机会。近年来,动植物疫病的区域化管理已为越来越多的 WTO 成员所接受,并逐渐成为一种国际通行做法。正确地理解区域化原则,正确执行《SPS 协定》有关区域化的规定,并在此基础上充分、有效地运用这一原则保护本国人类、动物和植物生命和健康并促进对外经济贸易的发展,已成为众多 WTO 成员所共同关心的问题,并已成为自 2003 年以来 WTO/SPS 委员会讨论的热点问题之一。

作为 WTO 的新成员,作为一个农业生产大国和农产品出口小国,作为一个既有农产品出口,又有农产品进口的发展中国家,作为幅员辽阔的国家,认真研究和实施区域化管理,无论是对合理地保护我国人民和动植物的生命和健康,还是对促进我国农产品和动植物源性食品的出口都具有十分重要的现实意义和历史意义。而及时了解和掌握 WTO/SPS 委员会及相关成员和国际组织在此领域的规定、观点和发展动态,对于制定我国区域化管理政策具有十分重要的借鉴作用。为此,国家质检总局适时组织编译了 WTO 卫生与植物卫生措施委员会

及 IPPC 和 OIE 有关区域化的文件,形成了《WTO 卫生与植物卫生措施委员会区域化文件汇编》。我相信本书的出版,不仅对我国有关部门了解国际上区域化的发展趋势,了解相关国际组织有关区域化的国际指南和标准,了解其他成员如何制定和实施区域化、在实施过程中遇到什么困难、如何加以解决,并借鉴其他成员的做法和经验,科学合理地运用区域化原则为我国经济建设服务,促进农产品的出口,有重要的参考价值和现实指导意义,而且对各级政府动植物卫生主管部门、防疫机构、检验检疫机构、研究机构、教学单位,乃至从事国际经济、贸易管理、研究及从事农产品生产、加工和进出口贸易企业和社会各界人士从不同的立场、方位与角度来理解区域化有关原则的实质与内涵都将有所帮助,并进而为有助于我国动植物疫病区域化管理工作迈上新台阶。

国家质量监督检验检疫总局副局长 葛志荣
2006 年 5 月

前 言

世界贸易组织(WTO)《实施卫生与植物卫生措施协定》(《SPS 协定》)第6条“适应地区条件,包括适应病虫害非疫区和低度流行区的条件”实施问题受到了越来越多的 WTO 成员,尤其是发展中成员的关心。《SPS 协定》第6条鼓励成员应确保其卫生或植物卫生措施适应产品的产地和目的地的卫生或植物卫生特点,适用于所有的成员,无论其领土大小、发展水平高低。因而区域化原则在成员间的国际贸易中正发挥着日益重要的作用。

然而,鉴于《SPS 协定》第6条仅为原则性规定,因而其可操作性不强,在实施时存在许多困难。尤其近年来,一些以农产品为主要出口产品的成员在投入了巨额的经费和付出艰辛努力,根据第6条的规定建立了病虫害非疫区或低度流行区后,进口成员尤其是发达成员对出口成员卫生与植物卫生状态的认可上却存在程序复杂、时间冗长等诸多问题,使其依然无法实现出口贸易。在实施第6条时所遇到的困难包括,进口成员在认可方面的行政管理程序复杂、时间冗长、国际指南的解释和实施方面存在分歧、以及风险评估的复杂性等。自1999年以来,SPS 委员会曾多次就此议题召开了正式和非正式会议,对病虫害非疫区和低度流行区的认可程序执行所存在的问题进行了广泛讨论。有关区域化的讨论集中在出口成员病虫害非疫区的建立和进口成员对病虫害非疫区状态的认可等两个方面。

世界动物卫生组织(OIE)和国际植物保护公约(IPPC)是《SPS 协定》确定的卫生与植物卫生措施的国际标准制定组织,承担区域化认可指南的制定工作。IPPC 和 OIE 在考虑 SPS 委员会会议上成员所提出的问题和建议的基础上,制定了一些有关区域化的指南和标准。IPPC 先后制定了《建立非疫区的要求》、《建立非疫产地和非疫生产点的

要求》和《建立有害生物低度流行区的要求》等 3 个国际标准,此外,还制定了诸如监督指南的支持性标准,并拟制定一个关于“建立非疫区和低度流行区的认可指南”。OIE 在《陆生动物卫生法典》中对非疫区状态的认可要求作了详细的规定,包括基于地理区域的监测和监视要求。OIE 还应成员请求,根据 OIE 的标准,开展了有关口蹄疫、牛瘟、牛肺疫和牛海绵状脑病状态的评估工作。在 2005 年 5 月召开的 OIE 第 73 次全体大会上,OIE 成员通过了对《陆生动物卫生法典》第 1.3.5 章地区化和区域化 (zoning and regionalization) 的修订,对确定一个区 (zone) 或区隔 (compartment) 的前提、原则和步骤等做出了具体规定。

本书收录了 WTO 卫生与植物卫生措施委员会有关区域化的 29 份文件和 IPPC 及 OIE 的 4 个国际标准,包括欧盟、美国、澳大利亚、加拿大、巴西、智利、秘鲁、阿根廷、墨西哥、新西兰及中国等成员就区域化原则的制定、实施以及在实施中所遇到的困难等的提案和经验介绍。

在翻译和审校过程中,对动植物卫生领域中一些多年来存在争议和分歧,或未加统一的名词术语,例如 zoning, regionalization, compartmentalization, communication, animal health status, animal health situation, free - disease status, surveillance, monitoring 等的中文译法进行了规范和统一。

本书供从事与动植物卫生、食品安全、动植物及其产品和食品的生产、加工、运输、进出口贸易等有关的各级政府主管部门、动植物防疫检疫机构、出入境检验检疫机构、研究教学单位、企业及高等院校的有关人员等阅读和参考。

本书由国家质量监督检验检疫总局国际司/WTO 办公室组织编译和审校。本书的编译和审校得到了北京、珠海、广东、山东、上海和深圳出入境检验检疫局在人力上的大力支持,在此一并表示衷心的感谢。

由于编译和审校人员水平所限,可能存在错漏之处,敬请广大读者批评指正。

编译者
2006 年 5 月

缩 略 语

ALPP	Area of Low Pest Prevalence	有害生物低度流行区
CBD	Convention on Biological Diversity	生物多样性公约
CEPM	Committee of Experts on Phytosanitary Measures	植物卫生措施专家委员会
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations	联合国粮食及农业组织
ICPM	Interim Commission on Phytosanitary Measures	植物卫生措施临时委员会
IFQRG	International Forest Quarantine Research Group	国际林业检疫研究工作组
IPP	International Phytosanitary Portal	国际植物卫生网站
IPPC	International Plant Protection Convention (Secretariat)	国际植物保护公约(秘书处)
ISB	International Standard setting Bodies	国际标准制定组织
ISPMs	International Standards for Phytosanitary Measures	国际植物卫生措施标准
MeBr	Methyl Bromide	溴甲烷
NPPO	National Plant Protection Organization	国家植物保护机构
OIE	World Organization for Animal Health Office International des Epizooties	世界动物卫生组织
PFA	Pest Free Area	非疫区
PRA	Pest Risk Analysis	有害生物风险分析
RSPMs	Regional Standards for Phytosanitary Measures	区域植物卫生措施标准
SBDS	Subsidiary Body on Dispute Settlement	争端解决附属机构
SPS	Sanitary and Phytosanitary Measures	卫生与植物卫生措施
SPTA	Informal Working Group on Strategic Planning and Technical Assistance	战略规划和援助非正式工作组
WTO	World Trade Organization	世界贸易组织

目 录

序

前言

缩略语

1. 植物卫生措施临时委员会第七次会议决议 (G/SPS/GEN/573, IPPC, 2005 年) (1)
2. 建立非疫区的要求 (ISPM No. 04, IPPC, 1996 年) (12)
3. 建立非疫产地和非疫生产点的要求 (ISPM No. 10, IPPC, 1999 年) (24)
4. 建立有害生物低度流行区的要求 (ISPM No. 22, IPPC, 2005 年) (37)
5. OIE《陆生动物卫生法典》第 1.3.5 章地区化和区隔化 (G/SPS/GEN/574, OIE, 2005 年) (51)
6. 对《SPS 协定》第 6 条适应地区条件实施和应用情况的审议 (G/SPS/12, 秘书处, 1999 年) (56)
7. 对《SPS 协定》第 6 条——区域化实施和应用情况的审议 (G/SPS/W/173/Rev. 2, 秘书处, 2005 年) (57)
8. 促进《SPS 协定》第 6 条实施的工作计划 (G/SPS/W, 秘书处, 2005 年) (59)
9. 对《SPS 协定》第 6 条的评议意见 (G/SPS/W/129, 智利, 2003 年) (62)
10. 对《SPS 协定》第 6 条——区域化的补充评议意见 (G/SPS/GEN/381, 智利, 2003 年) (64)

11. 对《SPS 协定》第 6 条——区域化的评议意见 (G/SPS/GEN/388,墨西哥,2003 年) (67)
12. 秘鲁启动实蝇(地中海实蝇和按实蝇)非疫区和低度流行区的宣布和认可程序(G/SPS/GEN/417,秘鲁,2003 年) (69)
13. 区域化原则的实施(G/SPS/GEN/433,阿根廷,2003 年) (71)
14. 关于实蝇非疫区的认可情况(G/SPS/GEN/440,墨西哥,2003 年) (75)
15. 对《SPS 协定》第 6 条的审议意见(G/SPS/GEN/461,欧洲共同体,2003 年) (89)
16. 对《SPS 协定》第 6 条的评议意见(G/SPS/GEN/477,美国,2004 年) (100)
17. 关于实施《SPS 协定》第 6 条的决议草案(G/SPS/W/140,智利,2003) (103)
18. 关于实施《SPS 协定》第 6 条的决议草案(G/SPS/W/140/Rev. 1,智利,2003) (107)
19. 关于实施《SPS 协定》第 6 条的决议草案(G/SPS/W/140/Rev. 2,智利,2004) (110)
20. 关于实施《SPS 协定》第 6 条的决议草案——欧共体对智利提案(G/SPS/W/140/Rev. 1)的评论(G/SPS/W/144,欧洲共同体,2004 年) (114)
21. 关于实施《SPS 协定》第 6 条的决议草案(G/SPS/W/145,加拿大,2004 年) (118)
22. 关于《SPS 协定》第 6 条的实施(G/SPS/W/148,秘鲁,2004 年) (120)
23. 对国际协调的监督:区域化(G/SPS/W/151,新西兰,2004 年) (125)
24. 对《SPS 协定》第 6 条的第二次审议(G/SPS/W/162/

Rev. 1, 中国, 2004 年)	(129)
25. 关于区域化及需制定指南促进区域化实施的说明 (G/SPS/W/164, 智利, 2004 年)	(131)
26. 对 SPS 委员会主席提出的有关区域化问题的答复 (G/SPS/W/165, 智利, 2004 年)	(133)
27. 对《SPS 协定》第 6 条的实施和应用情况的第二次审议 (G/SPS/W/166, 墨西哥, 2004 年)	(138)
28. 对《SPS 协定》第 6 条的实施与执行情况的审议 (G/SPS/W/167, 阿根廷, 2004 年)	(139)
29. 对《SPS 协定》第 6 条的实施和应用情况的第二次审议 (G/SPS/W/170, 智利, 2005 年)	(141)
30. 关于促进《SPS 协定》第 6 条实施的建议 (G/SPS/W/171, 智利, 2005 年)	(143)
31. 对国际协调的监督: 区域化 (G/SPS/W/172, 澳大利亚, 2005 年)	(145)
32. 促进《SPS 协定》第 6 条的实施 (G/SPS/W/177, 巴西, 2005 年)	(148)
33. 对《SPS 协定》第 6 条的阐释 (G/SPS/GEN/588, 欧洲共同体, 2005 年)	(151)
附录:《实施卫生与植物卫生措施协定》第 6 条	(160)

Contents

1. Decisions from the Seventh Interim Commission on Phytosanitary Measures(G/SPS/GEN/573 , IPPC, 2005)	(161)
2 . Requirements for the Establishment of Pest Free Areas(ISPM No. 04 , IPPC, 1996)	(176)
3 . Requirements for the Establishment of Pest Free Places of Production and Pest Free Production Sites(ISPM No. 10 , IPPC, 1999)	(190)
4 . Requirements for the Establishment of Areas of Low Pest Prevalence(ISPM No. 22 , IPPC, 2005)	(208)
5 . Chapter 1. 3. 5. Zoning and Compartmentalisation (G/SPS/ GEN/574 , OIE, 2005)	(226)
6 . Review of the Operation and Implementation of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/12 , Committee, 1999)	(234)
7 . Review of the Operation and Implementation of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/173/Rev. 2 , Committee, 2005)	(235)
8 . Agreed Work Programme on Enhancing Implementation of Article 6Draft Decision by the Committee(G/SPS/W , Committee, 2005)	(238)
9 . Comments on Chapter 6 of the SPS Agreement-Regionalization (G/SPS/W/129 , Chile, 2003)	(243)
10 . Additional Comments on Article 6 of the SPS Agreement -	

Regionalization(G/SPS/GEN/381 , Chile, 2003)	(246)
11 . Comments on Article 6 of the SPS Agreement – Regionalization(G/SPS/GEN/388 , Mexico, 2003)	(250)
12 . Peru Initiates a Process for the Declaration and Recognition of Areas Free from and of Low Prevalence of Fruit Flies <i>Ceratitis capitata</i> and <i>Anastrepha spp</i> (G/SPS/GEN/417 , Peru, 2003)	(254)
13 . Implementation of the Regionalization Principle (G/SPS/GEN/433 , Argentina, 2003)	(256)
14 . Regionalization Information for the Recognition of Fruit Fly –Free Areas(G/SPS/GEN/440 , Mexico, 2003)	(261)
15 . Review of the SPS Agreement Update on Adaptation to Regional Conditions(G/SPS/GEN/461 , European Communities, 2003)	(281)
16 . Regionalization(G/SPS/GEN/477 , United States, 2004)	(296)
17 . Draft Decision on the Implementation of Article 6 of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/140 , Chile, 2003)	(300)
18 . Draft Decision on the Implementation of Article 6 of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/140/Rev.1 , Chile, 2003)	(306)
19 . Draft Decision on the Implementation of Article 6 of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/140/Rev.2 , Chile, 2003)	(311)
20 . Draft Decision on the Implementation of Article 6 of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures; Comments by the European Communities on the proposal of Chile G/SPS/W/140/Rev.1 (G/SPS/W/144 ,	

European Communities, 2004)	(318)
21 . Decision on the Implementation of Article 6 of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/145 , Canada, 2004)	(324)
22 . Article 6 of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/148 , Peru, 2004)	(328)
23 . Monitoring of International Harmonization: Regionalization (G/SPS/W/151 , New Zealand, 2004)	(335)
24 . Second Review of the Operation and Implementation of the SPS Agreement(G/SPS/W/162/Rev.1 , China, 2004)	(340)
25 . Clarifications – Regionalization and the Need for Guidelines to Improve its Implementation (G/SPS/W/164 , Chile, 2004)	(343)
26 . Responses to Questions from the Chairman of the WTO SPS Committee Concerning Regionalization (G/SPS/W/165 , Chile, 2004)	(345)
27 . Second Review of the Operation and Implementation of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures(G/SPS/W/166 , Mexico, 2004)	(352)
28 . Review of the Operation and Implementation of the SPS Agreement(G/SPS/W/167 , Argentina, 2004)	(353)
29 . Second Review of the Operation and Implementation of the SPS Agreement(G/SPS/W/170 , Chile, 2005)	(355)
30 . Proposal by Chile to Further the Discussions Concerning the Implementation of Article 6 on Regionalization(G/SPS/W/171 , Chile, 2005)	(357)
31 . Monitoring of International Harmonization: Regionalization (G/SPS/W/172 , Australia, 2005)	(360)

32 . Improving the Application of Article 6 of the Agreement on
Sanitary and Phytosanitary Measures (G/SPS/W/177 , Bra-
zil , 2005) (363)

33 . Clarification of Article 6 of the SPS Agreement (G/SPS/
GEN/588 , European Communities , 2005) (367)

ANNEX: Relevant principles and guidelines to effectively imple-
ment the provisions of article 6 of the SPS agreement
..... (375)

植物卫生措施临时委员会第七次会议决议

国际植物保护公约秘书处讯息

应国际植物保护公约秘书处 (The International Plant Protection Convention Secretariat, IPPC) 的请求, 散发 2005 年 6 月 16 日的讯息。

1. 植物卫生措施临时委员会 (Interim Commission on Phytosanitary Measures, ICPM) 第 7 次会议于 2005 年 4 月 4 ~ 7 日在罗马举行, 共有来自 117 个成员的 231 位代表, 以及 18 个观察员组织的 26 位代表出席了会议。以下为本次会议中可能引起 WTO 成员关注的决议。

I. 国际植物卫生措施标准 (International Standards for Phytosanitary Measures, ISPMs) 的制定、采纳及其实实施监督

A. 植物卫生风险分析研讨会

2. 拟于 2005 年 10 月在加拿大尼亚加拉瀑布召开有害生物风险分析 (Pest Risk Analysis, PRA) 国际研讨会, 就有关问题进行讨论, 并找出能够解决世界范围内从事 PRA 相关工作的人员面临的有关问题的办法。该研讨会将提供一个平台来讨论下列问题: